

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś Pomazaniec jest głoszony że z martwych jest wzbudzony jak mówią niektórzy wśród was że powstanie martwych nie jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli się o Chrystusie głosi, że został z martwych wzbudzony,* jak mogą niektórzy między wami mówić, że nie ma zmartwychwstania umarłych?*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś Pomazaniec jest ogłaszany, że z martwych jest wskrzeszony, jak mówią w was niektórzy, że powstanie martwych nie jest*? ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś Pomazaniec jest głoszony że z martwych jest wzbudzony jak mówią niektórzy wśród was że powstanie martwych nie jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli więc o Chrystusie się głosi, że został wzbudzony z martwych, jak mogą niektórzy z was twierdzić, że nie ma zmartwychwstania?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli się o Chrystusie głosi, że został wskrzeszony z martwych, jak <i>mogą</i> niektórzy pośród was mówić, że nie ma zmartwychwstania?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ponieważ się o Chrystusie każe, iż z martwych wzbudzony jest, jakoż mówią niektórzy między wami, iż zmartwychwstania nie masz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśliż o Chrystusie powiadają, iż zmartwychwstał, jakoż mówią niektórzy między wami, że zmartwychwstania nie masz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zatem głosi się, że Chrystus zmartwychwstał, to dlaczego twierdzą niektórzy spośród was, że nie ma zmartwychwstania?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli się o Chrystusie opowiada, że został z martwych wzbudzony, jakże mogą mówić niektórzy między wami, że zmartwychwstania nie ma?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skoro się więc głosi, że Chrystus został wskrzeszony z martwych, dlaczego niektórzy pośród was mówią, że nie ma zmartwychwstania?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli się więc naucza, że Chrystus zmartwychwstał, jakże mogą mówić niektórzy spośród was, że nie ma zmartwychwstania?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli więc głosimy, że Chrystus powstał z martwych, jak mogą mówić niektórzy z was, że nie ma

¹⁾ <x>530 15:4</x>

²⁾ Dobra nowina opiera się na zmartwychwstaniu. Bez niego, (1) nie został wzbudzony Chrystus (w. 12); (2) nie ma sensu zwiastowanie (w. 14); (3) nie ma podstaw wiara (w. 14); (4) jako kaznodziejowie jesteśmy kłamcami (w. 15); (5) nie ma przebaczenia grzechów (w. 17); (6) nie ma nadziei dla zmarłych wierzących (w. 18); (7) życie nadzieją jest żalosnym wyborem (w. 19).

³⁾ <x>470 22:23</x>

⁴⁾ Składniej: "że nie ma powstania martwych".

			zmartwychwstania?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Głosimy zaś że Chrystus zmartwychwstał, jakże więc niektórzy z was mogą mówić, że umarli nie zmartwychwstaną?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli głosi się naukę, że Chrystus zmartwychwstał, to na jakiej podstawie niektórzy z was mówią, że nie ma zmartwychwstania ciał?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли про Христа проповідується, що він воскрес із мертвих, - то як деякі з вас кажуть, що нема воскресіння мертвих?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale skoro jest głoszony Chrystus oraz to, że został wskrzeszony z martwych, jakże niektórzy z was mówią, że nie dzieje się powstanie umarłych?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Skoro jednak głosi się, że Mesjasz został wskrzeszony z martwych, to jak niektórzy z was mogą mówić, że nie ma niczego takiego jak zmartwychwstanie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli o Chrystusie jest głoszone, że został wskrzeszony z martwych, jakże to niektórzy wśród was mówią, że nie ma zmartwychwstania umarłych?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro więc głosimy zmartwychwstanie Chrystusa, to dlaczego niektórzy z was twierdzą, że coś takiego jak zmartwychwstanie w ogóle nie istnieje?